

**DIVINE LITURGY SCHEDULE:
January 14-20**

Sunday 14 (Sunday of Zaccheus)

8:00 For Our Parishioners
 9:30 Health & God's Blessings for Vira Baran.....Mothers in Prayer
 Health & God's Blessings for Andriy Zaltsman.....Parents & brother
 Health & God's Blessings for Bohdanna & Vasil Vasyliw.....Daughter Natalia
 Health & God's Blessings for Denys Struk.....Grandmother
 11:30 Health & God's Blessings for Maria.....Hawryluk family
 Health & God's Blessings for the sick of our parish.....

Monday 15 (Sts. Paul & John, venerables; Bl. Peter Donders, CSsR)

7:45 Health & God's Blessings for Ewhenia.....Hawryluk family
 Health & God's Blessings for Orest, Zoryana, Nadia, Mykhaylo, Daria, Yaroslav, Yaryna,
 Roman, Bohdanchyk, Stefcyia.....Bidnyk family

Tuesday 16 (Veneration of the Chains of St. Apostle Peter)

7:45 +Victor Rohowsky & Wasyl Zazuliak (PAN).....Wife
 +Anna Bidiak.....Family
 +Stepan, Maria, Kateryna & Taras.....Ivonyak family

Wednesday 17 (St. Anthony the Great, venerable)

7:45 +Anna Mychalczuk.....Family
 +Natalia Lazirko.....Maria Ticki

Thursday 18 (Sts. Athanasius & Cyril, archbishops of Alexandria)

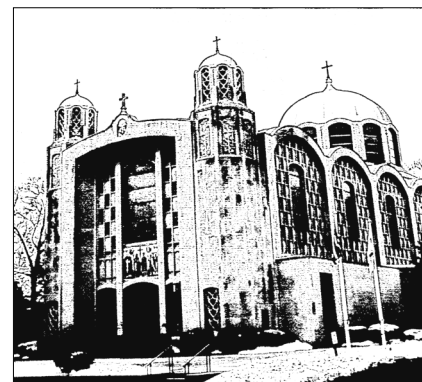
7:45 +Volodymyr, Osypa, Halyna, Teofil & Franko.....Marijka Smishkewych
 +Natalia Lazirko.....Roma Hill

Friday 19 (Jordan {old calendar}, Sts. Marcarius of Egypt, venerable)

9:00 **Divine Liturgy (UKR), The Great Blessing of Water**
 +Irina Bratash-Montemuro.....Mother, father & sister
 7:00 PM **Divine Liturgy (UKR)**
 Health & God's Blessings for Ewhenia.....Hawryluk family

Saturday 20 (St. Euthymius the Great, venerable)

7:45 +Mykhaylo Nyschey.....Daughter
 5:00 PM Health & God's Blessings for Maria.....Hawryluk family



У
КРАЇНОКА
КАТОЛИЧКА
ЦЕРКВА СВ.
ІВАНА
ХРЕСЧИТЕЛЯ

St. John the Baptist Ukrainian Catholic Church

Парох: **о.Тарас Свірчук, ЧНІ**

Отець-помічник:

о. Микола Бичок, ЧНІ

Завідує канцелярією:

Ксеня Гапій

Дяк та диригент церковного хору:

Михайло Стацишин

Pastor:

Rev. Taras Svirchuk, CSsR

Assistant pastor:

Rev. Mykola Vychock, CSsR

Office administrator:

Ksenia Hapij

Cantor & choir director:

Michael Stashchyn

Marriages & Baptisms by appointment only

Address: 719 Sanford Ave.,
Newark, NJ 07106-3628

Phone: (973) 371-1356

FAX: (973) 416-0085

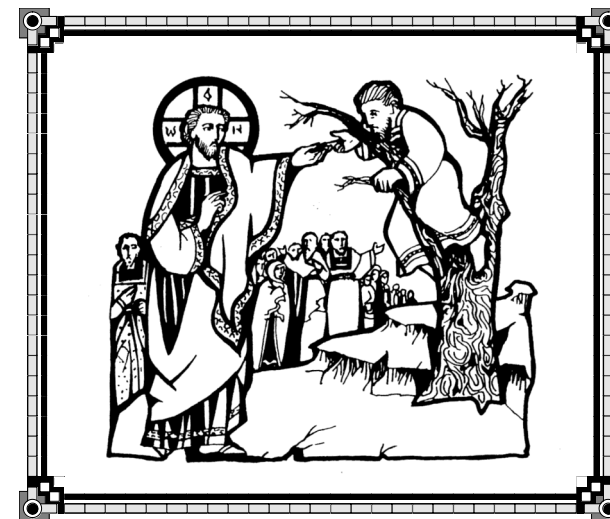
Web site: www.stjohn-nj.com

E-mail: stjoh-nj@outlook.com

YouTube and Facebook account:

St. John UCC Newark NJ

Preschool: (973) 371-3254



Ми повинні відкласти бінокль і взяти дзеркало... перестати дивитися на те, що роблять інші і почати дивитися на себе.

We should put aside our binoculars and pick up a mirror. We should stop looking at what others are doing and start looking at ourselves.

Sunday of Zaccheus

Sunday tropar, tone 7: By your cross you destroyed death;* you opened Paradise to the thief;* you changed the lamentation of the myrrh-bearers to joy,* and charged the Apostles to proclaim* that you are risen, O Christ, our God,* offering great mercy to the world.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

Kondak, tone 7: No longer shall the dominion of death be able to hold humanity,* for Christ went down shattering and destroying its powers.* Hades is bound.* The Prophets exult with one voice.* The Savior has come for those with faith, saying:* "Come forth, O faithful, to the resurrection!"

Now and for ever and ever. Amen!

Theotokion, tone 7: O all-praised treasury of our resurrection, we hope in you*, bring us up from the pit and depth of sins*, for you have saved those subject to sin by giving birth to our Salvation*, O Virgin before childbirth, and Virgin in childbirth*, and still a Virgin after the childbirth.

Prokimen, tone 7: The Lord will give strength to His people; the Lord will bless His people with peace.

Verse: *Bring to the Lord, O you sons of God; bring to the Lord young rams.*

Epistle: A reading from the first Epistle of the holy apostle Paul to Timothy (4: 9-15)

Timothy, my son! This is a trustworthy saying that deserves full acceptance. That is why we labor and strive, because we have put our hope in the living God, who is the Savior of all people, and especially of those who believe. Command and teach these things. Don't let anyone look down on you because you are young, but set an example for the believers in speech, in conduct, in love, in faith and in purity. Until I come, devote yourself to the public reading of Scripture, to preaching and to teaching. Do not neglect your gift, which was given you through prophecy when the body of elders laid their hands on you. Be diligent in these matters; give yourself wholly to them, so that everyone may see your progress.

Alleluia Verses: *It is good to give praise to the Lord; and to sing in Your name, O Most High.*

To announce Your mercy in the morning and Your truth every night.

Gospel: Luke 19: 1-10

At that time Jesus was passing through Jericho. There was a man there named Zaccheus, the

Неділя Закхея

Тропар воскресний, глас 7: Розрушив Ти хрестом твоїм смерть,* створив Ти розбійникові рай,* мирноносцям плач перемінив еси,* і апостолам проповідати повелів еси,* що воскрес Ти, Христе Боже,* даючи світові велику милість.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.

Кондак, глас 7: Вже більше влада смертна не зможе людей держати,* Христос бо зійшов, сокрушаючи й розоряючи сили її.* Зв'язується ад,* пророки согласно радуються,* представ Спас, мовлячи тим, що в вірі:* Вийдіть, вірні, у воскресення.

І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Богородичний, глас 7: Як скарбниця нашого воскресення* тих, що на Тебе надіються, Всеїта,* виведи з рова і глибин прогрішень,* бо Ти спасла еси винних у грісі,* родивши спасення наше.* Ти перед різдвом – Діва* і в різдві – Діва,* і по різдві дальше пробуваєш Діва.

Прокімен, глас 7: Господь кріпость людям своїм дасть, Господь благословить людей своїх миром.

Стих: *Принесіть Господеві, сини божі, принесіть Господеві молодих баранців.*

Апостол: До Тимотея першого послання святого апостола Павла читання (4: 9-15) Сину Тимотею! Вірне це слово й повного довір'я гідне. На це бо й трудимосся та боремосся, тому що ми поклали нашу надію на живого Бога, який є Спасителем усіх людей, особливо ж вірних. Це наказуй і навчай. Ніхто твоїм молодим віком хай не гордує, але будь зразком для вірних у слові, поведінці, любові, вірі й чистоті. Заки я прийду, віддавайся читанню, умовлянню та навчанню. Не занедбуй у собі дару, що був даний тобі через пророцтво з накладанням рук збору пресвітерів. Про це міркуй, будь увесь у цьому, щоб поступ твій усім був очевидний.

Стихи на Алілуя: *Благо є сповідуватися Господеві і співати імені Твоєму, Всевишній.*

Сповідати зарання милість твою і істину твою на всяку ніч.

Євангеліє: Від Луки 19: 1-10

Того часу Ісус увійшовши в Єрихон, проходив через місто. А був там чоловік, Закхей



Дорогі у Христі,

До нас, парафіян храму св. Івана Хрестителя, звернувся наш владика - редемпторист Степан Меньок з проханням допомогти побудувати храм Матері Божої Неустанної Помочі у Запоріжжі. Це буде перший храм Матері Божої Неустанної Помочі на Великій Україні (Східній частині України).

З 2002 року владика Меньок служить екзархом Донецько – Харківським, а останні кілька років Донецьким екзархом. У 2014 році з приходом бойовиків у Донецьк владика опинився на вигнанні. Сепаратисти забрали його будинок і все що в ньому було. Зараз владика проживає у Запоріжжі, винаймає квартиру яка служить за резиденцію та канцелярію. Владика Степан зосередив свою діяльність на розбудові якомога більше парафій на теренах свого екзархату у Запорізькій, Донецькій, Дніпропетровській та Луганській областях.

Владика просить нас допомогти збудувати церкву до якої тягнутимуться люди м. Запоріжжя щоб почути чи не вперше Боже слово, де б вони навчилися молитися. При церкві буде функціонувати катихетичний центр (будинок вже збудували) в якому формуватиметься нове покоління українців – католиків.

Ми свідомі що Ви міцно підтримуєте благодійний фонд нашої парафії і багато уділяєтеся для цього, однак дар Вашого серця може внести величезну зміну на долю багатьох незнайомих Вам людей далеко у Запоріжжі.

Тож з благословення нашого Митрополита Стефана ми розпочинаємо збір коштів на храм Матері Божої Неустанної Помочі у м. Запоріжжі.



Beloved in Christ,

Our St. John's parish received a letter from the Redemptorist Bishop Stephan Menyok asking us to help build a church of Our Lady of Perpetual Help in Zaporizhia. This will be the first church to Our Lady of Perpetual Help in eastern Ukraine.

Since 2002 Bishop Menyok became exarch for of Donetsk/Kharkiv, and for the last few years exarch of Donetsk. When in 2014 militants took over Donetsk the Bishop went into exile. The separatists took away his building and everything that he had inside. At present he lives in Zaporizhia and rents an apartment which serves as a residence and an office. Bishop Stephan is now focusing his energy on building as many parishes as he can on the territories of his exarchate in Zaporizhia, Donetsk, Dnipropetrovsk and Luhansk regions.

Bishop Menyok has asked us to help him build a church which would be attended by the residents of Zaporizhia where they would hear the word of God perhaps for the first time and would learn to pray. A building has already been built next to the church which will serve as a catechetical center which will help develop a new generation of Ukrainian Catholics.

We are aware of the fact that you generously support our Charitable Program and work very hard in attaining your goals but this gift of a church could bring a huge change in the destiny of people in Zaporizhia, people whom you have never met.

And so with the blessing of our Metropolitan Stephan we are starting a collection of funds for a church of Our Lady of Perpetual Help in Zaporizhia.

chief tax collector and a wealthy man. He was trying to see what Jesus was like, but being small of stature, was unable to do so because of the crowd. He first ran on in front, then climbed a sycamore tree which was along Jesus route, in order to see him. When Jesus came to the spot he looked up and said, "Zaccheus, hurry down. I mean to stay at your house today." He quickly descended, and welcomed him with delight. When this was observed, everyone began to murmur, "He has gone to a sinner's house as a guest." Zaccheus stood his ground and said to the Lord: "I give half my belongings, Lord, to the poor. If I have defrauded anyone in the least, I pay him back fourfold." Jesus said to him: "Today salvation has come to this house, for this is what it means to be a son of Abraham. The Son of Man has come to search out and save what was lost."

Communion Hymn: Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest. Alleluia! Alleluia! Alleluia!

на ім'я; він був головою над митарями й був багатий. Він бажав бачити Ісуса, хто він такий, але не міг із-за народу, бо був малого зросту. Побіг він наперед, виліз на сикомор, щоб подивитися на нього, бо Ісус мав проходити тудию. Прийшовши на те місце, Ісус глянув угору і сказав до нього: "Закхею, притьмом злізай, бо я сьогодні маю бути в твоєму домі." І зліз той швидко і прийняв його радо. Всі, бачивши те, заходилися нарікати та й казали: "До чоловіка грішника зайшов у гостину." А Закхей устав і до Господа промовив: "Господи, ось половину майна свого даю вбогим, а коли чимсь когось і покривдив, поверну вчетверо." Ісус сказав до нього: "Сьогодні на цей дім зійшло спасіння, бо й він син Авраама. Син бо Чоловічий прийшов шукати і спасти те, що загинуло."

Прічасний: Хваліте Господа з небес, хваліте його в вишніх. Аلیلуя, Аلیلуя, Аلیلуя.

**ANNOUNCEMENTS
TODAY**

Mothers in Prayer invite you to our church hall for breakfast.

January

27th - The Lemko Society invites everyone to come to the Ukrainian National Home at 140 Prospect Avenue in Irvington for their celebration of a Christmas Eve followed by a dance. Dinner starts at 6:30 and the dance at 9:00 pm. Price of dinner - \$30 and dance \$25. For those who will attend both, the price will be \$50. Children (10-16) - \$10.00. To register a table please call 973-951-3625 or 973-371-8630.

Members of SUM (Irvington branch) invite everyone to come to our church hall on Sunday, January 21st at 11:00 am to a **traditional Christmas dinner celebration.**

Admission - \$20 for adults and \$10 for children 5-13.



ПОВІДОМЛЕННЯ

СЬОГОДНІ

Матері в Молитві запрошують вас до церковної зали на сніданок.

Січень

27-го - Управа Організації Лемків запрошує до Українського Народного Дому 140 Prospect Avenue в Ірвінгтоні на святкування Свят Вечора. Вечеря почнеться о 6:30 веч. а забава при оркестрі Черемош о 9:00. Кошт вечері - \$30; забави - \$25. Вечеря і забава - \$50. Діти (10-16) - \$10. Щоб зарезервувати квитки та столи дзвоніть за телефоном 973-951-3625 або 973-371-8630.

СУМівці, (відділ Ірвінгтон) запрошують всіх 21-го січня, прийти до церковної зали об 11-ій годині на **Традиційну Ялинку (різдвяний обід).**

Вхід для дорослих - \$20, діти 5-13 - \$10.

A few important words that can change your life for the better.

Thank you. When we thank someone we are expressing our love and our respect. This works very effectively when we thank someone for not only their good deeds but also for something negative, like insults or anger. For example, try to thank someone who pushed you or made some unfounded remark about you. This can have some very interesting results. Our "thank you" is capable of building bridges over the most dangerous abysses. Let's not forget this.

I'm sorry. This expression controls our humanity. How often are we ready to admit our mistakes? To err and then not to admit one's mistakes and not to fix them is not a very good way to live. When you learn to ask for forgiveness you should also learn to forgive yourself. Today I shall learn to forgive myself all of my faults and to accept myself as I am and this will help me to admit my sins and consequently it should be easier to stand before others and to say: "Forgive me, my friend, I have blundered."

I love you. Love not only your parents and your loved ones. Start every day with "God, I love you" – I accept everything that I am dealt in life for I believe that you know best. I love myself, for I have been created in Your image and Your likeness. If you begin your day in this matter, then in an amazing way everything will fall into place. For there is nothing impossible when you are dealing with "love".

I can. The magic of words can be best seen in best sellers. But in fact the magic lies in every one of our words, and in fact this is not really magic but God's gift to man. For of all of His creatures God chose to give the unique gift of the instrument of speech only to the human being. Thanks to the gift of words most incredible acts were made possible throughout history. From the moment that the words "I can" are made real, both God and the world start to believe in me. So it is most certainly to our advantage to repeat "I can" every day.

I believe. I believe in God's mightiness, I believe in myself, I believe in humanity, I believe in truth, I believe in the goodness of everyone on this planet. If I do not believe that God truly exists then I stubbornly do not notice how He works. However this does not mean that He does not believe in me. Yes, God believes in me and this is a thought that we should contemplate often.

Декілька важливих слів, які здатні змінити життя на краще.

Дякую. Коли ми дякуємо, то виявляємо свою любов, повагу, пошану до когось. Наскільки ж дієвіше це працює, коли дякуємо не тільки за добрі справи, але й за щось негативне – образу, гнів. Спробуйте: подякуйте комусь, хто з усієї сили штовхнув вас, зробив якийсь безпідставне зауваження тощо. Мабуть, результати експерименту будуть цікаві. Наше "дякую" здатне будувати мости над найбільш небезпечними прірвами. Не забуваймо про це!

Пробач. Слово "пробач" – контролює нашу людяність. Як часто ми здатні визнавати свої помилки? А від цього справді дуже залежить наше життя. Бо помилятися людині властиво, однак не визнавати помилок і не виправляти їх – це не надто добрий шлях. Щоб навчитися частіше, коли це потрібно, просити вибачення, слід навчитись пробачати собі. Сьогодні я пробачаю собі всі свої провини і недоліки, вчуся сприймати себе таким, як є, тому й визнавати "огріхи" мені стає легше, простіше стає перед іншими сказати: "пробач, друже, тут я затупив".

Я люблю. І не тільки маму, тата, коханих, близьких, знайомих. Щоранку це слово спершу скажіть Богові під час молитви. "Я люблю тебе, Боже" – я приймаю усе це життя з його часто абсурдними подіями, бо вірю, що Ти знаєш, як краще. Я люблю себе, бо я – Твій образ і Твоя подоба. Якщо саме так розпочинати свій день, то дивним чином усе якось наче стає на свої місця. Бо хіба для "люблю" є щось неможливе?

Я можу. Про "магічну" силу цього слова пишуть бестселери. Але насправді магія – в кожному слові. А ще точніше – не магія, а Божий дар для людини. Бо лише людині Господь дав мову як своєрідний інструмент. Завдяки цьому слову здійснювались найбільш неймовірні вчинки в історії. З того моменту, коли "можу" – Бог і світ починає вірити у мене. Хіба не варто повторювати це собі щодня?

Я вірю. Вірю в Божу могутність, вірю в себе, вірю в людяність, вірю в правду, вірю в добро у кожному на цій планеті. Якщо я не вірю в те, що Бог справді існує, то і не помічаю вперто, як Він діє. Однак це зовсім не означає, що Він не вірить у мене. Так, Бог в мене вірить і над цим варто часто застановлятися.

+Walter Wolowodiuk was buried from our church. We pray to our Almighty Father that He accept him into His Heavenly Kingdom. May he rest in peace!



З нашої церкви поховано **бл. п. Володимира Воловодюка**. Молимо Всевишнього Господа Бога, щоб прийняв його до Свого Небесного Царства. Вічна йому пам'ять!

As every year, our parish is sponsoring a **PRE-CANA Program** for all those who plan to get married this coming year. Please note that we hold Pre Cana courses only once a year and this year it will be on **the weekend of March 10th & 11th.**

Pre Cana is a prerequisite for all those who want to have their wedding here at St. John's Church.



Як щороку при нашій парафії відбудуться **курси для тих молодих пар, які планують цього року побиратися**. Просимо звернути увагу, що ми пропонуємо такі курси лиш раз в році і цього року вони відбудуться в днях **10-го і 11-го березня**. Наша церква цього вимагає від всіх пар. Ласкаво просимо якнайскоріше зареєструватися.

A FEW WORDS FROM OUR CHARITABLE PROGRAM

Oksana lives in in the Carpathian mountains in the town of Vyzhnytsia and is one of the volunteers in Ukraine who distributes our aid to poverty stricken people. Recently she wrote and described but a few of the people whom we have helped.

"73 year old OLENA was left to care for her two grandsons 13 year old Marian and 9 year old Maksym on her own. The grandmother is a diabetic and is slowly going blind. The neighbors occasionally help out with the children but she alone pays the bills and her pension is pitifully small. They were in dire need of help.

15 year old VICTORIA lives in Khmelnytsky and suffers of severe allergies. Her father died so the mother is the only caregiver. A few months ago the mother's mother got a stroke and cannot get out of bed so her daughter left her job and now cares for both her mother and her daughter. Their only income is the grandmother's meager pension and there are days when they do not have enough to eat.

78 year old poverty stricken TARAS has no family and lives alone. Last spring he fell and broke his leg which did not heal well. He cannot afford to pay for a doctor.

Of course there are many more people who need help for charity is a never ending thing. We cannot touch everyone so we choose those that need help most. We promise that we will continue to help you in your mission of aiding the poor, for as long as we can.

Thank you for being there!



КІЛЬКА СЛІВ ВІД НАШОГО БЛАГОДІЙНОГО ФОНДУ

Оксана живе в Карпатах в місті Вижниця. Вона є одна із багатьох волонтерів, які допомагають нам роздавати допомогу дуже бідним людям. Недавно вона до нас написала і розповіла нам про декілька людей, яким вона передала допомогу від наших парафіян.

«ОЛЕНА, 73 літня бабуся, сама виховує двоє внуків Марьяна 13р. та Максима 9р. Вона хворіє на цукровий діабет і поволі тратить зір. Сусіди нероз домагають з внуками але кошти вона мусить придбати сама – а пенсія дуже мала. Їм дуже було потрібно підтримки.

ВІКТОРІЯ (15р.) проживає у м. ХМЕЛЬНИЦЬКИЙ і з народження хворіє тяжкою формою алергії. Мама, Інна, виховує доньку одна, батько помер. Колись допомагала бабуся (мамина мама), але літом стався інсульт і бабуся сьогодні лежача та Інна вимушена залишити роботу та доглядає, як за мамою так і за дочкою. Проживають на мізерній бабусиній пенсії і часто їдять, що вони не мають що їсти.

ТАРАС (78 років) самотній та живе дуже бідно. Коли були дощі на весну він впав та заламав собі ногу і з цим різні ускладнення. Лікаря немає чим оплатити.

Звичайно є ще багато людей, яким потрібна допомога, бо ж благодійність - це справа безкінечна. Бідних у нас без кінця і ми не встигаємо торкнутися кожного але ми вибираємо тих, яких найбільше необхідно підтримати. Ми обіцяємо, що скільки хватить нам сили і можливостей, ми будемо допомагати.

Дякуємо що ви є!